



FI APAJA-JÄÄNASKALIT

Kahvoissa pitävä ote • Helppo ja nopea käyttää • Kelluva • Pilli, jossa sisäänrakennettu kompassi • Piikit ruostumatonta terästä

Kanna naskaleita vartalon yläosassa! Näin yletyt niihin helposti vedessä. Säädä nauhaa (A) siten, että jäänaskalit ovat oikealla korkeudella.

Jään peittäessä: Pysy mahdollisimman rauhallisena. Polje vettä jaloillasi ja käänny siihen suuntaan, josta tulit ja jossa tiedät jään kestävän. Iske naskalit kiinni jäähän niin kauas eteenpäin kuin mahdollista ja ponnista itsesi jään päälle uintipotkuilla. Kun pääset jään päälle, etene ryömien kestäväälle jäälle.

Käytön jälkeen: Kierrä naskalin nauha kahden sormen ympärille (B) ja aseta se naskalissa olevaan koloon.

Jäänaskaleiden säilytysohje: Kun jäänaskaleita ei käytetä, älä altista niitä suoralle auringonvalolle, vaan säilytä niitä pimeässä tilassa. Tarkista nauhan ja muoviosien kunto säännöllisesti. Jos ne ovat vahingoittuneet, jäänaskaleita ei pidä käyttää. Oikein pidettyinä jäänaskaleiden käyttöikä on 15 vuotta.

Vinkki: Harjoittele jäänaskaleiden käyttöä turvallisissa olosuhteissa, jolloin olet varautunut mahdollisiin vaaratilanteisiin. Pelastusliivien käyttö on suositeltavaa.

Työterveyslaitos (www.ttl.fi). Ilmoitettu laitos 0403 on tyyppitarkastanut tämän tuotteen. Jäänaskaleille myönnetyn sertifikaatin nro: 28465MHS01rev1

...

SV APAJA-DUBBEN

Greppvänliga handtag • Lätta att få fram utan trassel • Flytande • Visselpipa med inbyggd kompass • Spetsar i rostfritt stål

Dubbarna ska sitta högt! Så att du lätt kommer åt dem i vattnet. Justera lina (A) så att isdubbarna kommer i rätt höjd.

Om isen brister: Försök att ta det lugnt. Trampa vatten och vänd dig mot det håll du kom från – där du vet att isen håller. Hugg fast dubbarna så långt fram som möjligt och simma med benen för att få upp dem till ytan. När du kommer upp – hasa dig fram till säker is.

Efter användningen: Vira upp dubbens lina runt två fingrar (B) och stoppa in den i hålrummet i dubben.

Förvaringsanvisning för isdubbar: När isdubbarna inte är i bruk, utsätt dem inte för direkt solljus, förvara dem på en mörk plats. Kontrollera regelbundet att linorna och plasten inte är

skadade. Om dessa är skadade bör isdubbarna ej användas. Vid korrekt skötsel av isdubbarna är livslängden 15 år.

Tips: Träna med isdubbarna under säkra förhållanden så att du är förberedd om olyckan är framme. Flytväst rekommenderas.

Arbetshälsoinstitutet (www.ttl.fi/sv). Anmält organ 0403 har typkontrollerat denna produkt. Isdubbarnas certifikat har nr: 28465MHS01rev1

...

EN APAJA - ICE AWLS

Grip-friendly handles • Easy to take into use without hassle • Buoyant • Whistle with built-in compass • Spikes made of stainless steel

The awls should be placed high! This way you can easily reach them when you are in the water. Adjust the cord (A) so that the ice awls are at the correct height.

If the ice breaks: Try to keep calm. Tread water and turn in the direction from which you came where you know the ice will hold. Dig the awls in as far forward as possible and swim with your legs to get up to the surface. Once you get up, slither up to safe ice.

After use: Wrap up the awl cord around two fingers (B) and insert it into the cavity in the awl.

Storage instructions for ice awls: When the ice awls are not in use, do not expose them to direct sunlight, and store them in a dark location. Regularly check that the cord and the plastic are not damaged. If these are damaged, the ice awls should not be used. Given correct care, the ice awls will have a useful life of 15 years.

Tip: Practice with ice awls under safe conditions so that you are prepared if an accident occurs. Using a life jacket is recommended.

Finnish Institute of Occupational Health (www.ttl.fi/en). The registered body 0403 has type-inspected this product. Certificate of ice awls no.: 28465MHS01rev1

...

ET APAJA-JÄÄNAASKLID

Kindla pidavusega käepidemed • Mugav ja kiire kasutamine • Hõljuvad • Vilega ühes tükis on kompass • Naaskliosa on roostevabast terasest

Kanna jäänaaskleid õlgadele! Nii ulatud nendeni vees kergesti. Reguleeri rihma (A) nii, et naasklid paikneksid õigel kõrgusel.

Kui jää ei kannab: Jää rahulikuks. Pane jalad kiiresti tööle ja pööra end sinna suunda, kust sa tulid ja tead, et jää kannab. Löö naasklid jää servale võimalikult kaugele ette ja upita end jalgadega ujumisliigutusi tehes jää peale. Jää peale jõudes rooma edasi, kuni jõuad jääle, mis sind kindlalt kannab.

Peale kasutamist: Keera naaskli pael ümber kahe sõrme (B) ja aseta rihm naasklis olevasse avausse.

Juhised jäänaasklite houlepanekuks: Kui sa jäänaaskleid ei kannab, ära jäta neid otsese päikesevalguse kätte, vaid hoia neid pimedas kohas. Kontrolli regulaarselt paela ja plastikust osade seisukorda. Kui need on kahjustunud, et tohiks jäänaaskleid kasutada. Õige hooldamise korral on jäänaasklite kasutusiga 15 aastat.

Nõuanne: Et olla ohuolukordadeks valmis, harjuta jäänaasklite kasutamist eelnevalt ohututes tingimustes. Päästevesti kasutamine on soovituslik.

Töötervishoiuamet (www.ttl.fi/en). Amet 0403 on väljastanud käesolevale tootele tüübikinnituse. Jäänaasklitele väljastatud sertifikaadi number: 28465MHS01rev1

LV APAJA - LEDUS ĪLENI

Parocīgi rokturī • Viegli un ērti lietot • Peldoši • Svīlpe ar iebūvētu kompasu • Īleņu metāla daļas izgatavotas no nerūsošā tērauda

Novietojiet īleņus pēc iespējas augstāk! Atrodieties ūdenī, tas ļaus tos viegli aizsniegt. Noregulējiet auklu (A) tā, lai ledus īleni atrastos pareizā augstumā.

Ja ledus ielūst: Nekrītiēt panikā. Airējieties, lai noturētos virs ūdens, un pagriezieties uz to pusi, no kuras nācāt un zināt, ka ledus tur ir pietiekami biezs. Iecērtiet īleņus pēc iespējas tālāk ledū un, airējoties ar kājām, centieties uzrausties uz ledus virsmas. Kad esat izkļuvis no ūdens, aizritinieties līdz vietai, kur ledus ir drošs.

Pēc lietošanas: Aptiniet īleņu auklu ap diviem pirkstiem (B) un ievietojiet to īleņu dobūmā.

Ledus īleņu glabāšana: Kad ledus īleņus nelietojat, sargiet tos no tiešas saules gaismas un glabājiet tumšā vietā. Regulāri pārbaudiet, vai aukla un plastmasa nav bojāta. Ja šīs detaļas ir bojātas, nelietojiet ledus īleņus. Pareizi kopjot, ledus īleņu lietderīgās lietošanas laiks ir 15 gadi.

Padoms: Izmēģiniet ledus īleņu lietošanu drošos apstākļos, lai būtu sagatavots, ja notiek nelaimes gadījums. Iesakām izmantot glābšanas vesti.

Somijas Arodveselības institūts (www.ttl.fi/en). Reģistrētā iestāde 0403 ir veikusi šā izstrādājuma tipa pārbaudi. Ledus īleņu sertifikāta Nr.: 28465MHS01rev1

...

LT APAJA - LEDO SMAIGAI

Patikimą suėmimą užtikrinančios rankenos • Lengva naudotis, nekyla jokių nesklandumų • Plūdrys • Švilpukas su įtaisytu kompasu • Smailės pagamintos iš nerūdijančiojo plieno

Smaigus reikia užsikabinti aukštai! Taip patekę į vandenį juos galėsite lengvai pasiekti. Sureguliuokite virvelę (A) taip, kad ledo smaigai būtų reikiamame aukštyje.

Jei ledas įlūžo: Stenkitės išlikti ramūs. Laikykitės ant vandens ir pasisukite ta kryptimi, iš kurios atėjote ir kur žinote, kad ledas jus išlaikys. Įsmeikite smaigus kaip galėdami toliau ir irkitės kojomis, kad išsigautumėte ant ledo paviršiaus. Kai išsigausite, šliaužkite iki saugaus ledo.

Panaudojė: Apvyniokite smaigų virvelę aplink du pirštus (B) ir įkiškite į smaigo ertmę.

Ledo smaigų laikymo instrukcija: Kai ledo smaigų nenaudojate, saugokite juos nuo tiesioginės saulės šviesos ir laikykite tamsioje vietoje. Reguliariai tikrinkite, ar virvelė ir plastikas nepažeisti. Jei jie pažeisti, ledo smaigų naudoti negalima. Tinkamai prižiūrint, ledo smaigų naudojimo laikotarpis yra 15 metų.

Patarimas: pasipraktikuokite su ledo smaigais saugiomis sąlygomis, kad įvykus nelaimei būtumėte pasirengę. Rekomenduojama dėvėti gelbėjimo liemenę.

Suomijos darbo saugos institutas (www.ttl.fi/en). Registruotoji institucija 0403 patikrino šį gaminio tipą. Ledo smaigų sertifikato Nr.: 28465MHS01rev1

...

RU СПАСАТЕЛЬНЫЕ ШИПЫ АРАЈА

Ручки, обеспечивающие хороший захват • Удобны и просты в использовании • Не тонут в воде • Свисток со встроенным компасом • Сами шипы изготовлены из нержавеющей стали

Носите спасательные шипы так, чтобы они находились в верхней части тела! Тогда вы сможете, оказавшись в воде, легко добраться до них. Отрегулируйте шнур (А) так, чтобы спасательные шипы были на нужной высоте.

Если лед не выдержал: Постарайтесь сохранить максимальное спокойствие. Двигайте, толкая воду, ногами и повернитесь в ту сторону, откуда вы пришли и где, как вы знаете, лед имеет достаточную прочность. Воткните шипы в лед как можно дальше от себя и затем вытащите себя на его поверхность, работая ногами как при плавании. Выбравшись из воды, переползите на прочный лед.

После использования: Смотайте шнурок, накрутив его на два пальца (В), и поместите его в имеющуюся в шипе выемку.

Инструкция по хранению спасательных шипов: Когда спасательные шипы не используются, не подвергайте их воздействию прямого солнечного света и храните в темном помещении. Регулярно проверяйте состояние шнура и пластиковых деталей. Если они повреждены, пользоваться спасательными шипами нельзя. При правильном хранении срок службы шипов составляет 15 лет.

Совет: Потренируйтесь в использовании спасательных шипов в безопасных условиях, чтобы подготовиться к возможному опасным ситуациям. Рекомендуется использовать спасательный жилет.

Институт охраны труда (www.ttl.fi/en). Указанное учреждение 0403 проверило данное изделие на соответствие типу. Номер сертификата, выданного для спасательных шипов: 28465MHS01rev1



Info/Tootja/Ražotājs/Gamintojas/Изготовитель: Apaja Finland, PO Box 499, FI-33101 Tampere, Finland/Тампере,Финляндия

АРАЈА

FISHING

FI Jäänaskalit pillillä

SV Isdubbar med visselpipa

EN Ice Awls with Whistle

ET Jäänaasklid vilega

LV Ledus īleni ar svīlpi

LT Ledo smaigai su švilpuku

RU Спасательные шипы со свистком